

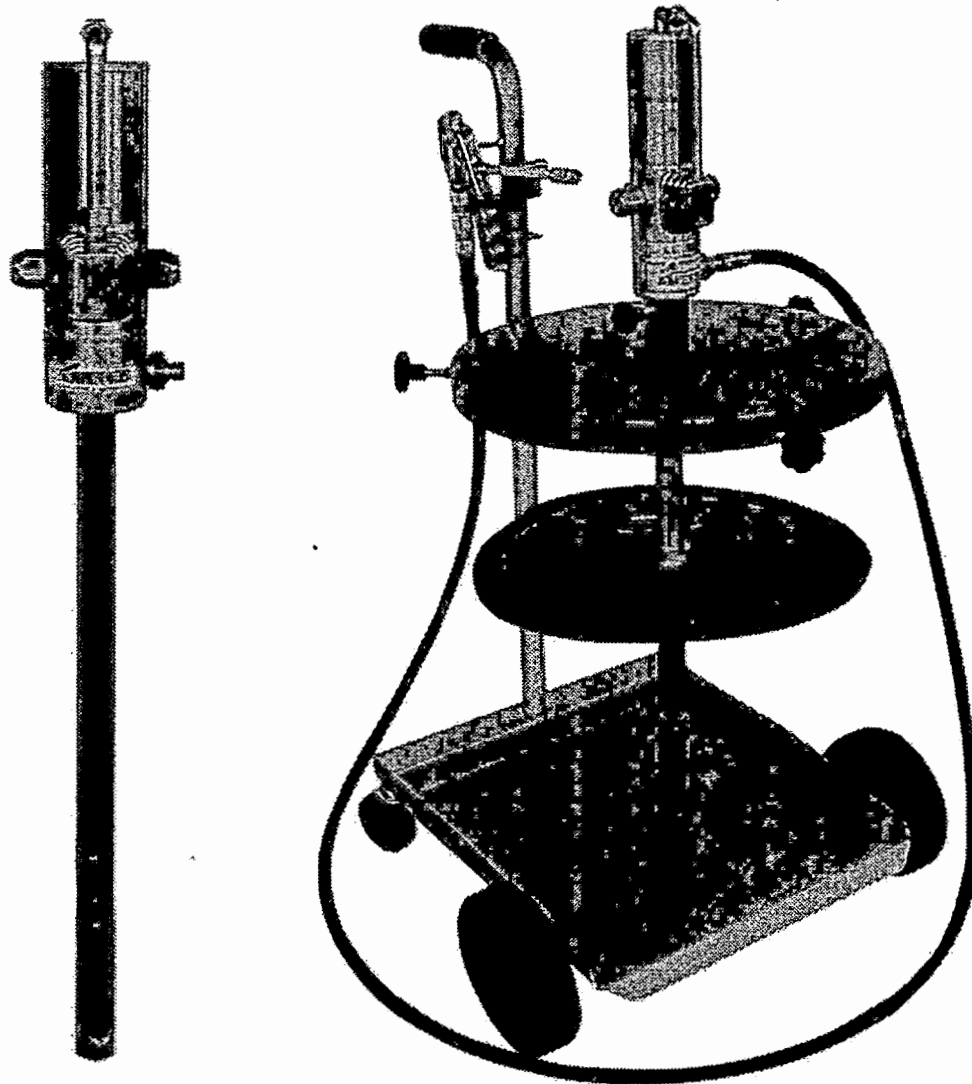
POMPE PNEUMATICHE PER GRASSO
AIR-OPERATED PUMPS FOR GREASE
POMPES PNEUMATIQUE POUR LE GRAISSE

Pompe adatte alla distribuzione di tutti i tipi di grasso su brevi e lunghe distanze.

Pumps suitable for distributing all types of grease at short and long distances.

Pompes appropriées à distribuer tous les types de graisse aux distances courtes et longues.

ART. SICUTOOL 3427H



CARATTERISTICHE TECNICHE
TECHNICAL CHARACTERISTICS
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Serie standard <i>Standards series</i> <i>Code standard</i>		50148	50174	50194	59174	59194
Rumorosità <i>Noisiness</i> <i>Bruit</i>		70	70	70	70	70
Rapporto di compressione <i>Pump ratio</i> <i>Rapport de pompe</i>		50:1	50:1	50:1	90:1	90:1
Pressione max uscita grasso <i>Max output grease delivery</i> <i>Graisse maximum de refoulement</i>	bar	400	400	400	400	400
Pressione utilizzo Min/Max <i>Operating pressure Min/Max</i> <i>Pression de fonctionn. min/max</i>	Bar	6-8	6-8	6-8	6-8	6-8
Portata <i>Delivery capacity</i> <i>Capacité de la livraison</i>	Gr./m in.	1500	1500	1500	2000	2000
Lunghezza asta pompante <i>Stank length</i> <i>Longueur de jambe</i>	mm.	480	740	940	740	940
Diametro est. Pompante <i>External shank dia</i> <i>Diamètre externe de jambe</i>	mm.	28	28	28	28	28
Fusti <i>Drums</i> <i>Fut</i>	Kg.	30	60	180	60	180

I valori di portata indicati sono solamente indicativi.

N.B. La portata viene modificata dalla viscosità del fluido e dai sistemi di tubazione e dalle temperature ambientali.

Flowrate values are only indicative.

N.B. Flowrate can change depending on viscosity of the liquid and on pipelines and from the environmental temperature.

Les valeurs de débit sont seulement indicatives. N.B.: Le débit peut changer selon la viscosité du graisse et sur des canalisations et de la température environnementale.

INSTALLAZIONE / INSTALLATION / INSTALLATION

APPARECCHIATURE PER POMPE GRASSO

1. Posizionare sul carrello il fusto del grasso dopo aver fissato la base del carrello al piantone mediante il gancio scorrevole.
2. Inserire il disco premigrasso nel fusto e chiudere il fusto mediante il coperchio facendolo scorrere sul piantone dopo aver tolto se necessario la manopola.
3. Serrare il coperchio mediante le manopole ottenendo il centraggio del fusto rispetto al coperchio.
4. Infilare il pompante della pompa nei fori di centraggio presenti sul coperchio e sul disco premigrasso.
5. Bloccare la pompa sul coperchio mediante apposita manopola.
6. Collegare il tubo uscita grasso in posizione.

Collegare il tubo aria e regolare la pressione di entrata.

IMPORTANTE

E' indispensabile in tutti i tipi di pompe per uso continuativo, oltre i 10 minuti il SEPARATORE DI CONDENZA filtro 50 micron modello al carbonio attivo, che evita il formarsi di condensa che può causare il blocco della pompa.

N.B. Il campo di regolazione va da un minimo di 4 ad un max di 8 bar.

GREASE KIT

1. *Set the grease-drum on trolley, before fix the base to the post by means of the fastening screws.*
2. *Set the follower plate into the drum fix the cover on post and close the drum with the cover.*
3. *Look the cover by means of the grips and centre it on the drums.*
4. *Set the pump through the bores of the cover and of the plate.*
5. *Lock the pump on the cover by means of the grip.*
6. *Connect the hose of the grease-outlet as per position.*

Connect the air-hose into position and calibrate the air-inlet-pressure.

IMPORTANT

It is essential in all pump type for a continuous use, over 10 min., PRESSURE REDUERE with CONDENSATE SEPARATOR, 50 micron filter, active carbon type. It avoids condensate creation, which may cause pump blocking.

N.B. The calibration range is min. 4 bar max 8 bar.

KIT DE GRAISSE

1. Placez le graisser-tambour sur le chariot, avant difficulté que la base au poteau au moyen de l'attache baise.
2. Placez le plat de palpeur dans la difficulté de tambour la couverture sur le poteau et fermez le tambour avec la couverture.
3. Regardez la couverture au moyen des poignées et centrez-la sur les tambours.
4. Placez la pompe par les alésages de la couverture et du plat.
5. Fermez la pompe à clef sur la couverture au moyen de la poignée.
6. Reliez le tuyau de la graisser-sortie selon position. Connect l'air-tuyau en l'place et calibrez l'air-admission-pressure.

IMPORTANT

Il est essentiel dans tout le type de pompe pour un usage continu, plus de 10 min., la PRESSION REDUERE avec le SÉPARATEUR CONDENSAT, filtre de 50 microns, type actif de carbone. Il évite la création condensat, qui peut causer le blocage de pompe. N.B. La gamme de calibrage est min. 4 bar/max 8 bar.

COMPONENTI MOTORE E POMPANTE – Fig. 1 -
COMPONENTS MOTOR AND SHANK – Fig. 1 –
MOTEUR ET JAMBE : COMPOSANTS - Fig. 1 -

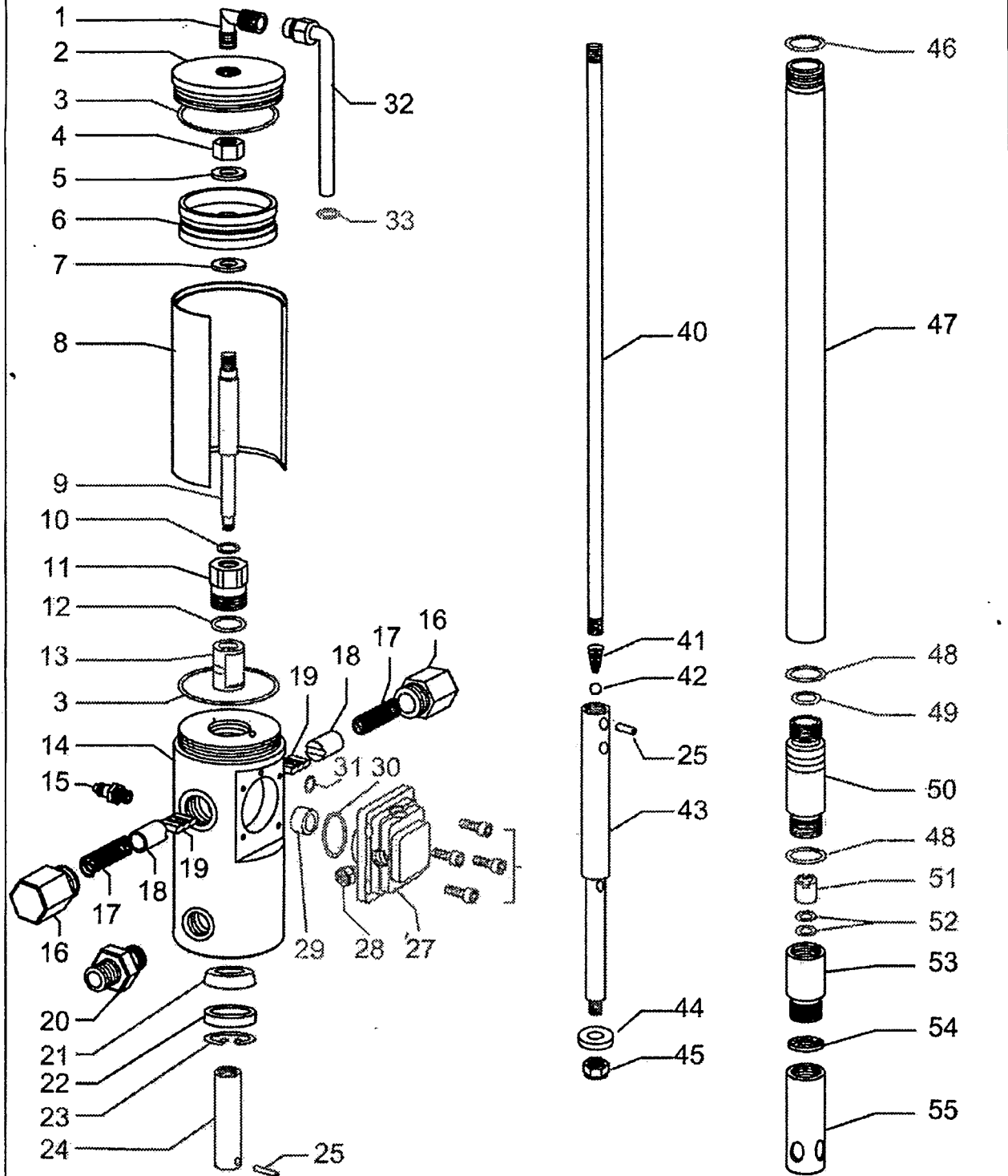
Pos.	q.tà	Cod.	Descrizione			Pos.	q.tà	Cod.	Descrizione		
1	1	RA1000	Raccordo	Connection	Raccorde ment	25	1	BU4040	Spina	Connection	Raccodem ent
2	1	TO2003	Tappo cilindro	Cylinder plug	Prise de cylindre	26	1	BU1006	Vite M 5	Screw M 5	Vis M 5
3	1	GU2021	O-ring	OR Ring	OR Ring	27	1	TO1010	Corpo distributore	Distribut or body	Corp de distributeur
4	1	BU3000	Dado M10	Nut M 10	Écrou t M 10	28	1	RA1002	Silenziatore	Silencer	Silencieux
5	1	BU1200	Rondella M10	Washer M10	Rondelle M10	29	1	TO3002	Valvola	Valve	Valve
6	1	GU3200	Pistone	Plunger	Plongeur	30	1	GU2004	Anello O- ring	OR Ring	OR Ring
7	1	BU1201	Rondella M12	Washer M12	Rondelle M12	31	1	GU2005	Anello O- ring	OR Ring	OR Ring
8	1	TO1049	Cilindro	Pump cylinder	Cylindre de la pompe	32	1	SL1000	Tubo e raccordo aria	Air pipeline and elbow	Canalisatio n et coude d'air
9	1	TO1002	Asta	Shaft	Axe	33	2	GU2006	Anello O- ring	OR Ring	OR Ring
10	2	GU2002	Anello O- ring	OR Ring	OR Ring				POMPANTE	SHANK	JAMBE
11	1	TO1003	Guida stelo	Stem guide	Guide de tige	40	1	TO1050	Asta	Shaft	Axe
12	1	TO3001	Boccola inversione	Reversing shaft	Renverser l'axe	41	1	MO1001	Molla	Spring	Ressort
13	1	TO1005	Corpo pompa	Body pump	Corp de pompe	42	1	SF1002	Sfera	Ball	Boule
14	1	RA1003	Raccordo	Connectio n	Raccorde ment	43	1	TO1056	Corpo pistone	Plunger body	Corp de plongeur
15	1	BU1202	Rondella 1/4"	Washer 1/4"	Rondelle 1/4"	44	1	SL4003	Filtro	Filter	Filtre
16	1	TO1006	Tappo stringimolla	Pressing spring pipe	Pression de pipe de ressort	45	1	TO1058	Rondella	Washer	Rondelle
17	1	MO1000	Molla	Spring	Ressort	46	1	BU3100	Dado M6	Nut M6	Écrou M6
18	1	TO1007	Boccola piastrina	Bush	Buisson	47	2	GU2003	Anello O- ring	OR Ring	OR Ring
19	1	TO1008	Piastrina	Plate	Plat	48	1	TO1051	Tubo pompa	Pump cylind.	Cylindre de p
20	1	RA1012	Nipples	Nipples	Nipples	49	2	GU2022	Anello O- ring	OR Ring	OR Ring
21	1	GU2500	Anello di tenuta	Seal ring	Anneau du joint	50	1	TO1057	Pistone pomp. piccolo	Small pump. plunger	Petit plunger
22	1	TO1008	Distanziale	Spacer	Entretoise	51	1	TO1059	Corpo cilindro	Cylinder body	Corp de cyl.
23	1	BU9000	Anello	Seeger ring	Anneau segger	52	1	TO3500	Tappo valvola	Valve plug	Prise valve
24	1	TO1009	Asta congiunzione	Coupling shaft	Axe	53	1	TO1060	Corpo valvola	Valve body	Corp de valve
25	1	BU4040	Spina	Connection	Raccorde ment	54	1	TO1061	Tubo pescaggio	Suction pipe	Corps de filtre

MOTORE E POMPANTE
MOTOR AND SHANK
MOTEUR ET JAMBE

- Fig. 1 -

GREASE PUMP 50194

RATIO 50:1



POMPE GRASSO: INCONVENIENTI – CAUSE – RIMEDI**GREASE PUMPS: POSSIBLE WORKING PROBLEMS - POMPES DE GRAISSE: PROBLÈMES POSSIBLES**

Per il funzionamento della pompa si richiede una pressione dell'aria di alimentazione da 4-8 bar. Per un utilizzo continuativo prevedere all'entrata dell'aria un filtro lubrificatore completo di regolatore di pressione.

INCONVENIENTI

1. Il motore non parte.
2. Perdita d'aria dal silenziatore.
3. Perdita d'aria attraverso il pompante.
4. Rallentamento del motore durante l'utilizzo.
5. La pompa non si ferma.
6. L'aeropulsore perde grasso dal silenziatore.

CAUSE

1. -Corpo estraneo che blocca il movimento alternato.
2. -Valvola distributore bloccata.
3. -Scarico aria distributore 30 ghiacciato.
4. Valvola del distributore 29 deteriorata.
 - Anello di tenuta 10 difettoso.
 - Anello di tenuta 21 deteriorata.
 - Presenza di acqua nell'entrata dell'aria che crea effetto condensa.
 - Scarico aria distributore 30 ghiacciato.
5. - Sfera by-pass 32 che non chiude a causa di impurità nel prodotto.
 - Mancanza di prodotto.
6. - Deterioramento delle guarnizioni di tenuta n. 21.

RIMEDI

1. - Svitare il filtro 30 e pulire.
 - a. Smontare il corpo distributore 31 staccando il tubo 44, le viti 28 e controllare il movimento libero della valvola in nylon. Rimontare facendo attenzione ad orientare la valvola nell'alloggiamento per la boccola investitrice.
 - b. Togliere il silenziatore 30 ed aumentare al massimo la pressione.
2. - Svitare e controllare il piano di battuta della valvola in nylon che non si sia deformata o sporco, o impedita nel movimento, che deve essere libero.
 - a. Sostituire l'anello di tenuta 10.
 3. - Sostituire l'anello di tenuta 21.
 4. - Applicare un filtro con separatore di condensa.
 5. - Pulire la sfera by-pass 32.
 - a. Aggiungere prodotto.
 - 6- Sostituire l'anello di tenuta 21.

To use the pump is required 4 to 8 Bar air-inlet. In case of continuous use, fit a condensate drainage-lubricator filter with pressure adjuster, on the compressed air-inlet.

FAULTS

1. Motor does not start.
2. Air leakage from muffler.
3. Air leakage through pumping element.
4. Motor deceleration while working.
5. Pump does not stop.
6. Grease comes out from the muffler.

CAUSES

1. Some foreign matter is blocking the alternating movement.
2. Distributor valve blocked.
3. Air discharger 30 iced.
4. Distributor valve 29 worn out.
 - Faulty lip seal 10.
 - Lip seal 21 worn out.
 - Water at air inlet causing condensing effect.
 - Air discharger 30 iced.
5. By-pass ball 32 is not closing because there are some impurities in the liquid. - Product lacking of.
6. Lip seal 21 is worn out.

SOLUTIONS

1. - Unscrew and clean filter 30.
 - a. Disassemble distributor body 31, removing pipe 44, screws 28 and check the free movement on the nylon valve. Re-assemble and take care to position the valve into the reversing bush seat.
 - b. Remove silencer 30 and increase pressure.
2. - Unscrew and check that nylon valve striking surface is neither deformed nor dirty, nor blocked in its movement.
 - a. Change seal 10.
 3. - Change seal 21.
 4. - Fit a filter with condensate separator.
 5. - Clean by-pass ball 32.
 - a. Add product.
 6. Change seal 21.

Utiliser la pompe est exigée prise d'air de 4 à 8 bar. En cas d'utilisation continue, équipez un filtre condensât de drainage-graisseur du régulateur de pression, sur la prise d'air comprimée.

DÉFAUTS

1. Le moteur pas start.
2. Fuite d'air de silencieux.
3. Fuite d'air en pompant élément.
4. Décélération de moteur tandis que en travaillant.
5. La pompe pas stop.
6. Le graisse vient dehors du silencieux.

CAUSES

1. Quelques corps étrangers bloquent le mouvement alternatif.
2. Valve de distributeur bloquée.
3. Le déperditeur d'air 30 a glacé.
4. valve de distributeur 29 dehors. - Joint défectueux 10 de lèvres. - Joint 21 out. - L'eau à l'entrée d'air causant l'effet de condensation. - Le déperditeur d'air 30 a glacé.
5. la boule 32 de déviation ne se ferme pas parce qu'il y a quelques impuretés dans le liquide. - Manquer de produit.
6. Le joint 21 de lèvres est porté dehors.

SOLUTIONS

1. - Dévissez et nettoyez le filtre 30.
 - Démontez le corps 31 de distributeur, enlevant la pipe 44, les vis 28 et vérifiez la libre circulation sur la valve en nylon. Rassemblez et faites attention pour placer la valve dans le siège s'inversant de buisson.
 - Enlevez le silencieux 30 et augmentez pression.
2. - dévissez et vérifiez que la surface saisissante de valve en nylon n'est ni déformée ni sale, ni bloquée dans son mouvement.
 - changez le joint 10,
 - 3. - changez le joint 21,
 - 4. - équipez un filtre du séparateur condensât.
 - 5. - nettoyez la boule 32 de déviation.
 - Ajoutez produit.
 - 6. - changez le joint 21.

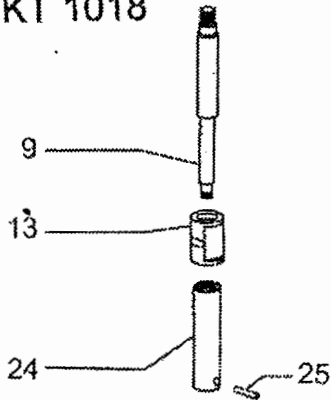
ISTRUZIONI TECNICHE

TECHNICAL INSTRUCTIONS / INSTRUCTIONS TECHNIQUES

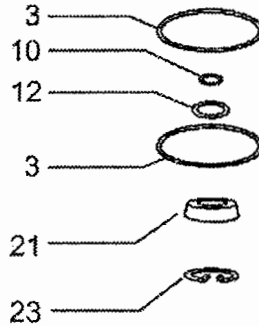
<p>MANUTENZIONE</p> <p>Per garantire un ottimale funzionamento della pompa, consigliamo di pulire di tanto in tanto il silenziatore ed il filtro dell'aspirazione.</p> <p>Qualora si utilizzi la pompa senza il gruppo di manutenzione dell'aria, dopo ogni impiego, consigliamo di spruzzare un paio di gocce d'olio nell'aspirazione dell'aria.</p> <p>SICUREZZA</p> <p>Prima dell'apertura della pompa bisogna assolutamente staccare l'alimentazione dell'aria compressa e mettere in funzione la pistola d'erogazione, in modo da far fuoriuscire la pressione dalla pompa. Per motivi di sicurezza si consiglia di chiudere l'aria dopo l'orario di lavoro, cosicché la pompa non rimanga sotto pressione.</p> <p>ATTENZIONE</p> <p>E' VIETATO ADIBIRE LE POMPE PER TRAVASARE E TRAPORTARE LIQUIDI INFIAMMABILI E CORROSIVI</p> <p>GARANZIA</p> <p>La garanzia si estende ad eventuali difetti di fabbricazione riscontrati sulla pompa pneumatica, esclusi gli accessori. La garanzia non si applica ai danni provocati da incurie, uso ed installazione errati, da cattivo uso, da danneggiamenti e distruzione. Costi e perdita o danneggiamento occorsi durante il trasporto da e per l'acquirente sono a carico del cliente. Durante il periodo di garanzia, la pompa può essere aperta soltanto dal personale di assistenza autorizzato. Diversamente non viene riconosciuto il diritto di garanzia.</p>	<p>MAINTENANCE</p> <p><i>The muffler and air inlet filter should be cleaned regularly to maintain the trouble free performance of the pump.</i></p> <p><i>If an air line lubricator has not been installed frequently lubricate the pump by inserting 2 or 3 drops of quality oil through the air inlet connector at regular intervals.</i></p> <p>SAFETY</p> <p><i>The compressed air line must be disconnected and the oil control gun actuated to ensure that the pump is depressurised before the pump unit is opened or inspected. For safety reasons the compressed air line should be disconnected when the pumps is not in use otherwise the pump will remain pressurised.</i></p> <p>WARNING</p> <p>DO NOT USE THE PUMPS FOR INFLAMMABLE OR CORROSIVE LIQUIDS.</p> <p>GUARANTEE</p> <p><i>The manufacturing defects noticed are covered by the guarantee, accessories excluded.</i></p> <p><i>The guarantee is not applied to damages due to carelessness, wrong use and installation, unlawful use and destruction.</i></p> <p><i>Any costs, lost or damage happened during the transport are in charge of the customer.</i></p> <p><i>Only approved maintenance personnel should open or repair pumps within the guarantee period.</i></p> <p><i>Otherwise the guarantee is not applied.</i></p>	<p>ENTRETIEN</p> <p><i>Le filtre d'entrée de silencieux et d'air devrait être nettoyé régulièrement pour maintenir l'exécution d'ennui librement de la pompe. Si un graisseur de compagnie aérienne n'a pas été installé fréquemment lubrifiez la pompe en insérant l'huile de qualité de 2 ou 3 gouttes par le connecteur d'entrée d'air à intervalles réguliers.</i></p> <p>SÛRETÉ</p> <p><i>La ligne comprimée d'air doit être débranchée et le pistolet de commande d'huile être enclenchée pour s'assurer que la pompe est dépressurisée avant que l'unité de pompe soit ouverte ou inspectée. Pour des raisons de sûreté la ligne comprimée d'air devrait être débranchée quand les pompes n'est pas en service autrement que la pompe restera pressurisée.</i></p> <p>AVERTISSEMENT</p> <p>N'UTILISEZ PAS LES POMPES POUR LES LIQUIDES INFLAMMABLES OU CORROSIFS.</p> <p>GARANTIE que les défauts de fabrication notés sont couverts par la garantie, accessoires exclus. La garantie n'est pas appliquée aux dommages dus à l'inattention, utilisation de mal et l'installation, l'utilisation illégale et les coûts de destruction. Tous coûts ou dommages se sont produits pendant le transport sont responsabilité du client. Seulement le personnel approuvé d'entretien devrait s'ouvrir ou des pompes de réparation au cours de la période de garantie. Autrement la garantie n'est pas appliquées.</p>
---	--	--

KIT DI RICAMBIO
SPARE PARTS
PIECES DE RECHANGE

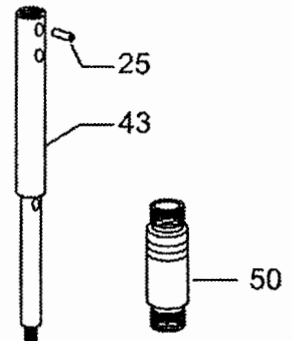
KT 1018



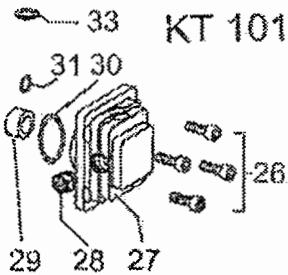
KT 1023/M



KT 1034



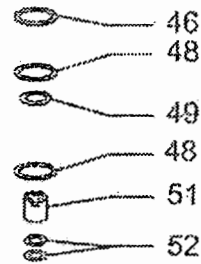
KT 1019



KT 1017



KT 1023/P



MANUFACTURED BY:

MADE IN ITALY

AMETEC LUBRICATION ENGINEERING

Via Campagna, 118 - 31037 LORIA (TV) - ITALY

Tel. 0039.0423.475418 - Fax 039.0423.455741